

al di^{mo} prof. A. Pastore
ricordo affettuoso
G. Peano

Dono de Auctore
ad socios de Academia pro Interlingua



100 EXEMPLO DE INTERLINGUA

cum vocabulario Interlingua-Italiano

PER

P. PEANO

Professore de Analysis in R. Universitate de Torino
Directore de "Academia pro Interlingua",



Opusc. PA-I-1389

TORINO
FRATRES BOCCA, EDITORES
1911

AL LETTORE

L'Interlingua, di cui diamo 100 esempi:

1. È tutta composta di elementi latini; perciò è intelligibile subito da chi conosce il latino.

2. Non ha grammatica; perciò si può interpretare da chiunque col sussidio del solo vocabolario latino. È però necessario che il lettore conosca le regole, riprodotte a pag. 10, relative al tema latino, da cui derivano le voci moderne e le composte; poichè qui usiamo il tema.

3. Una opportuna scelta fra i sinonimi latini, e fra le varie forme di una stessa frase, permette di usare gli elementi latini viventi in gran numero nelle lingue moderne. Sicchè la lingua risulta intelligibile, senza studio, da chi, anche ignorando il latino, conosce una lingua neolatina, l'inglese incluso. Numerosissimi esperimenti provano la sua intelligibilità immediata. Il vocabolario relativo a questi esempi, in pag. 13-16, contiene 316 voci, di cui 310 italiane, 309 francesi, spagnuole e portoghesi, 305 inglesi, 293 tedesche e 224 russe.

In questa lingua, col nome di *latino sine flexione*, si scrissero varii trattati scientifici, memorie, ecc. Vedasi, per ogni informazione, il libro: G. PEANO, *Vocabulario commune ad linguas de Europa*, Torino, Fratres Bocca editores, Fr. 5.

L'« Academia pro Interlingua », fondata nel 1887, approvò nel 1910, le regole fondamentali di questa lingua, la quale acquista il nome ufficiale di *Interlingua*.

Le deliberazioni dell'Academia, riprodotte a pag. 8 e segg., sono così elastiche, da permettere più forme. Ogni forma più intelligibile subito di qualunque lingua nazionale, è *Interlingua*.

Opus. PA-I-1389

48119/1389



100 EXEMPLO DE INTERLINGUA

83554

1. Sol splende. = L. « sol splendet » Suffixo *-t* de persona, es inutile, et debe es suppresso, per deliberatione :

« Lingua de Academia habe nullo suffixo de persona ».

Propositiones N. 1, N. 2 consta ex duo termino, es binomio.

2. Avi vola. = L. « avis volat ». Suffixo *-s* de nominativo, es superfluo, et debe es suppresso, per regula :

« Interlingua non habe suffixo de casu ».

3. Oculo vide, dente ede. L. « oculus videt, dens edit ».

N. 3, 4, 5, 6, 7 consta ex duo propositione binomio

4. Homo propone, et Deo dispone.

= I. « l'uomo propone, e Dio dispone » = F. « l'homme propose, et Dieu dispose » = H. « la gente pone, y Dios dispone » = A. « men purpose, but God doth dispose ».

« Interlingua supprime articulo A. D. F. H. I. P., quando es inutile ».

5. Littera occide, spiritu vivifica. = L. « littera occidit, spiritus vivificat » = « τὸ γράμμα ἀποκτείνει, τὸ πνεῦμα ζωοποιεῖ. (S. Paulo).

6. Verbo vola, scripto mane. = « verba volant, scripta manent ». Plurale *-a -nt* non es necessario.

7. Homo erra, stulto persevera. L. « errare humanum est »

Cicerone : « hominis est errare, insipientis perseverare ».

8. Leone es forte. = L. « leo est fortis » = L. « leones sunt fortes ». Plurale non es necessario.

9. Lupo es fero. — Rosa es flore.

10. Tempore es moneta. = A. « time is money ».

11. Proprietate es furto. Proudhon : « la propriété c'est le vol ».

12. Arte es longo, vita es breve. = L. « ars longa, vita brevis ». Latino, Græco, Slavo, et plure alio, tace verbo es.

13. « Tempore es veloce » = « Tempore i veloce » =

« Tempore curre veloce » Vergilio : « fugit irreparabile tempus » = Horatio : « fugaces labuntur anni » = I. « il tempo corre rapida-mente ».

Suffixo *-mente* de adverbio italiano non es necesse.

14. Nos nasce poeta, et fi oratore. Cic. : « nascimur poetæ, finus oratores ». Interlingua indica suffixo *-mus* de persona, per *nos*.

15. Gutta cava lapide. Ovidio : « Gutta cavat lapidem ».

Suffixo *-m* de accusativo es suppresso, per N. 2.

16. Manu lava manu. = L. « manus manum lavat » = G. « χεῖρα ῥίπτει » = A. « hand washes hand » = I. « una mano lava l'altra ».

17. Gratia gene gratia, lite gene lite.

= L. « gratia gratiam parit, lis generat litem ».

= χάρις χάριν τίπτει, αἰτία νεῖκεος νεῖκος.

18. Arte cela arte. L. « ars est celare artem ».

19. Arte imita natura. Seneca : « ars imitatio naturae est ».

20. Abysson voca abysson. L. « abyssus abyssum invocat (Psalmos) ».

21. Occasione fac fur. L. « occasio facit furem »

= I. « l'occasione fa il ladro » = A. « opportunity makes the thief ».

22. Nocte fer consilio. F. « la nuit porte conseil »

= L. « in nocte consilium » = ἐν νύκτι βουλή.

23. Exceptione proba regula. L. « exceptio probat regulam ».

24. Ver seque hieme.

= L. « sequitur ver hiemem » = A. « spring follows winter ».

25. Semper avaro ege. Hor. : « semper avarus eget » = Seneca : « maxima egestas est avaritia ».

26. Femina semper muta. Verg. : « mutabile semper femina ».

27. Qui labora, ora. S. Augustino : « qui laborat orat ».

28. Qui tace, consenti. L. « qui tacet consentire videtur ».

= A. « silence gives consent » = « silentio da consensu ».

29. Arrogante es stulto. L. « arrogantia est stultitia ».

30. Divide et impera. = L.

31. Cave cane. L. « cave canem ».

32. Nosce te ipso. L. « nosce te ipsum » ex G.

33. Omni re muta, nullo more.

= Ovid. : « omnia mutantur, nihil interit »

= G. πάντα ῥεῖ (Heraclito) = « toto flue » = F. « tout passe ».

34. Roma es in Italia. — Roma es ad Tiberi. — Paris es ex Italia. — Me i in plátea. — Juvene i ad schola. — Rivo i ab monte ad mari. — Te es ab me, et me i ad te. — Me scribe ad te. — Te ora pro me.
35. Virtute sta in medio. L. « in medio stat virtus ».
36. Nihil fi ex nihil L. « ex nihilo nihil fit ».
37. Cura cresce cum pecunia.
Horatio : « *crescentem sequitur pecuniam cura* ».
38. Necessitate ne habe lege. L. « *necessitas non habet legem* ».
39. Abusu ne tolle usu. L. « *abusus non tollit usum* ».
40. Omni rosa habe spina. L. « *non est rosa sine spina* »
= L. « *non c'è rosa senza spine* » = A. « *every rose has its thorns* ».
41. Omni animale ama se. Cic. « *omne animal seipsum diligit* ».
42. Labore vince omni re. Verg. « *labor omnia vincit* ».
43. Otio gene omni vitio. L. « *otium omnia vitia parit* » =
I. « *l'ozio è padre di tutti i vizii* » =
A. « *idleness is the mother of all evil* ».
44. Solo sapiente es libero. Stoicos : *μόνος ὁ σοφὸς ἐλεύθερος*.
45. Qui invidet, es cæco. Livio : « *cæca invidia est* ».
46. Commune periculo gene concordia.
= L. « *commune periculum concordiam gignit* ».
47. Homo forte es clemente. L. « *inest clementia forti* ».
48. Homo prudente muta consilio.
= L. « *prudentis est mutare consilium* ».
49. Homo, que doce, disce. = Homo, dum doce, disce. = Qui doce, disce. = Homo, si doce, disce. L. « *docendo discitur* ».
50. Homo crede quod spera. L. « *quod quisque sperat, credit* ».
51. Fama cresce dum i. L. « *fama crescit eundo* ».
52. Me fuge que seque, me seque que fuge.
Ovid. : « *quod sequitur fugio, quod fugit usque sequor* ».
53. Nos habe uno lingua, et duo aure.
54. Bove habe duo cornu, et quatuor pede.

55. Nos disce pro vive, ne pro schola.
Seneca : « non scholae sed vitae discimus ».
56. Homo ave re novo.
Plinio : « est natura hominum novitatis avida ».
57. Ab oculo, ab corde. I. « lontan dagli occhi, lontan dal cuore ».
= A. « out of sight, out of mind ».
58. Magno libro, magno malo. Callimacho : « μέγα βιβλίον μέγα κακόν ».
59. Nemo propheta in patria. = L. ex Euangelio.
60. Nos ede pro vive, ne vive pro ede.
61. Me da ut te da. L. « do ut des ».
62. Nemo debe quod ne pote. L. « ad impossibile nemo tenetur ».
63. Vir que promitte, obliga se.
L. « promissio boni viri est obligatio ».
64. Lingua pelle ubi dente dole.
I. « la lingua batte dove il dente duole ».
65. Homo ad homo es deo. « Ἄνθρωπος ἀνθρώπου δαιμόνιον ».
66. Homo ad homo es lupo. Plauto : « homo homini lupus ».
67. Quem deo ama, more juvene.
Menandro : « Ὅν οἱ θεοὶ φιλοῦσιν ἀποθνήσκει νέος.
Plauto : Quem di diligunt, adolescens moritur.
Leopardi : Muor giovane colui che al cielo è caro.
— Illo, que Deo ama, more juvene.
Supprime *quem*, per usu de constructione F. I.
68. Qui bene late, bene vive.
Ovidio : Bene qui latuit bene vixit.
69. Qui recipe beneficio vende libertate.
Laberio : Beneficium accipere libertatem vendere est.
— Qui recipe beneficio, fi ne libero.
Elimina abstracto « libertate ».
70. Fato duc qui vol, trahe qui ne vol.
Seneca ex Cleanthe : Ducunt volentem fata, nolentem trahunt.
71. Ride bene qui ride ultimo.
F. « rira bien qui rira le dernier ».
I. « ride bene chi ride l'ultimo ».
A. « he laughs well who laughs last ».

72. Voce de populo, voce de deo. L. « vox populi vox dei ».
73. Qui jace in terra, ne cade.
L. « Qui jacet in terra, non habet unde cadat ».
74. Annos labe fugace. Horatio : « fugaces labuntur anni ».
Suffixo -s indica plurale. = « annos fuge » = « tempore fuge », N. 13.
Ergo « anno-s = tempore ».
75. Qui designa uno, exclude alio.
L. « Designatio unius est exclusio alterius ».
76. Quem multos time, debe time multos.
L. « Necesse est ut multos timeat quem multi timent ».
77. Dic ad me cum que te i, et me dic que te es.
I. « Dimmi con chi vai, ed io dirò chi sei ».
78. Nos ne debe disputa de gustu.
L. « De gustibus non est disputandum ».
79. Qui ama me, ama et cane de me.
S. Bernardo : Qui me amat, amat et canem meum.
80. More pro patria es dulce et decoro.
Horatio : Dulce et decorum est pro patria mori.
81. Hodie ad me, cras ad te. L. « hodie mihi, cras tibi ».
82. Nos ne cupe quod ne gno. Ovid.: ignoti nulla cupido.
83. Mente sano in corpore sano.
Juvenale : mens sana in corpore sano.
84. Quem nullo lege, ne scribe.
Martiale : Non scribit, cuius carmina nemo legit.
85. Homo ama qui obsequie, ode qui dic vero.
Terentio : Obsequium amicos, veritas odium parit.
86. Omni terra es patria ad forte.
Ovidio : Omne solum forti patria est.
87. Quatuor oculo vide plus que duo.
88. Qui ama periculo, peri in illo.
Ecclesiaste : Qui amat periculum peribit in illo.
89. Qui per gladio feri, per gladio peri.
Euangelio : Qui gladio ferit gladio perit.

90. Ad homo puro, omni re es puro.
L. « puris omnia pura ». L. « omnia munda mundis ».
S. Paulo : πάντα κατὰ τοῖς καταγοῖς.
D. « den reinen ist alles rein ».
A. « to the pure, all things are pure ».
91. Lege es pro ne justo, ne es pro justo.
L. « lex justo non est posita, sed injustis ».
92. Ubi bene, ibi patria. Cic.: patria est ubicumque est bene.
93. Qui vol ede nucleo ex nuce, debe frange nuce.
Plauto : Qui e nuce nucleum esse vult, frangat nucem.
94. Omni homo fac fortuna ad se.
Sallustio : faber quisque fortunæ suæ.
95. Morte, cum pede æquo, pulsa domo de paupero et de rege.
Horatio : Pallida mors æquo pulsat pede pauperum tabernas
Regumque turres.
96. Calendario Romano divide anno in decem et duo mense,
que, post Cæsare Augusto, habe nomen : Januario, Febuario,
Martio, Aprile, Majo, Junio, Julio, Augusto, Settembre, Ottobre,
Novembre, Decembre.
Anno commune habe tres centum sex decem quinque die ;
omni quarto anno habe uno die de plus.
Die habe duo decem quatuor hora ; hora sex decem minuto ;
minuto sex decem secundo.
Omni voce de N. 96 et sequentes, es commune ad 7 lingua moderno.
In compositione, numeros latino habe forma : un, du, tri, quar, ...
97. Lupo et ovi i ad rivo. Lupo es super, ovi es sub. Lupo
dic : te turba aqua, et vora ovi.
98. Me preca que vos expedi ad bibliotheca de ce universitate,
catalogo de libros novo super logica, cum pretio.
99. Me mitte Fr. 10, pro associatione ad Academia pro
interlingua. (Præmio de Academia in 1910).
100. Academia cura progressu de Interlingua, in theoria, et
in practica.

ACADEMIA PRO INTERLINGUA

Plure philosopho stude lingua rationale. DESCARTES in 1629 indica uno systema, et scribe :

« Ce ne sera pas merueille que les esprits vulgaires apprennent en moins de six heures à composer en cette langue avec l'aide du dictionnaire... Je tiens que cette langue est possible, & qu'on peut trouuer la science de qui elle dépend, par le moyen de laquelle les paysans pourroient mieux iuger de la verité des choses, que ne font maintenant les philosophes ».

LEIBNIZ (1646-1716), in numeroso scripto, expone ideas profundo et de vivo interesse super isto problema. Vide pag. 12.

In ultimo seculo, incremento de relationes internationale, redde problema de interlingua plus urgente, et genera numeroso projecto de solutione.

Mgr. SCHLEYER in 1880 publica *Volapük* (id es *Weltsprache*, interlingua), mirabile per regularitate de grammatica, et que in 1889 perveni ad suo diffusionem maximo, cum 25 periodico in Europa, Asia et America. Sectatores de isto forma de interlingua, aut de interlingua in generale, in congressu de München in 1887, funda Academia, que habe sede in Paris 1887-1892, S. Petersburg 1893-1898, New York 1899-1908, Torino 1909-12, cum nomen ACADEMIA PRO INTERLINGUA.

Volapük da origine ad plure alio systema plus perfectio.

Plure auctore, per usu de vocabulos jam internationale, et per simplificationem de grammatica, perveni ad mirabile resultatu de scribe in forma intelligibile, post pauco aut nullo studio, ad omni homo que cognosce aut latino, aut uno lingua neolatino, anglo incluso.

Academia seque et præcede omni progressu de interlingua. In 1902 publica *Idiom neutral*. In 1909-10 admitte socios de omni opinione ; assecura libertate de discussione per novo regolamento, et cura progressu de interlingua per studio theorico, applicatione in praxi, concursu et votationes.

Academia, in 1911, habe ultra 100 socio, in Europa, Asia, America et Oceania ; 18 professore de universitate, 4 periodico libero ; etc.

Academia, in 1910, defini Interlingua per pauco principio generale, que seque.

Deliberationes de Academia exprime opinione de majoritate, et de minoritate de quarto de socios votante. Habe valore morale. Omni socio es semper libero de adopta, in publicationes de Academia, forma de interlingua, que illo præfer.

DELIBERATIONES DE ACADEMIA IN 1910.

§ 1. Interlingua habe vocabulario internationale ad maximo et grammatica minimo.

Usu de vocabulario internationale redde lingua intelligibile ad primo visu. Grammatica minimo redde minimo tempore necessario pro stude illo.

§ 2. Academia adopta omni vocabulo commune ad vocabularios etymologico A. D. F. H. I. P. R. (*).

Libro : « G. Peano, Vocabulario commune ad linguas de Europa », dono de auctore ad omni socio de Academia, contine circa 5000 voce internationale et ultra 2000 de illos es commune ad 7 lingua citato.

Per exemplo, vocabularios etymologico assecura origine in latino de :

L.	I.	H.	P.	F.	A.	D.	R.
boa	boa	boa	boa	boa	boa	boa	boa
leone	leone	leon	leão	lion	lion	löve	lev
rosa	rosa	rosa	rosa	rose	rose	rose	roza
moneta	moneta	moneda	moeda	monnaie	money	münze	moneta
proba	prova	prueba	prova	épreuve	proof	probe	proba
pretio	prezzo	precio	preço	prix	price	preis	pris

Ex Græco :

poeta	poeta	poeta	poeta	poète	poet	poet	poet
schola	scuola	escuela	escola	école	school	schule	shkola

Ex Europæo antiquo, ramo de Indo-europæo :

sex	sei	seis	seis	six	six	sechs	shestī
nocte	notte	noche	noite	nuit	night	nacht	nochī

Es identico in 7 lingua considerato :

L. boa, villa, alibi, omnibus, deficit ; G. delta, panorama.

Vocabulario commune contine 733 voces internationale ex L., 713 ex G., 450 ex Europæo, 35 ex Arabo, etc.

(*) Linguas principale es citato per abbreviationes : A. = Anglo, D. = Deutsch, E. = Europæo antiquo, F. = Franco, G. = Græco, H. = Hispano, I. = Italo, L. = Latino, P. = Portuguez, R. = Russo.

Es commune ad 7 lingua nomen de :

Scientia

ex G. « agronomia, analysi, anthropologia, arithmetica, astronomia ballistica, bibliographia, biologia, botanica, calligraphia, catechismo, chemia, chirurgia, cosmographia, cosmologia, crystallographia, encyclopædia, entomologia, etymologia, gastronomia, geodæsia, geographia geologia, geometria, grammatica, hermeneutica, historia, hydraulica, hydrodynamica, hydrographia, hydrostatica, logica, mathematica, mechanica, metaphysica, mnemonica, mythologia, œconomia, ontologia, optica, orthographia, pædagogia, pathologia, pharmaceutica, philologia, philosophia, physica, poesia, rhetorica, statica, stereographia, stereometria, strategia, technologia, topographia, trigonometria, zoologia.

ex L. : « jurisprudentia, literatura, medicina, militia, religione ».

ex Arabo : « algebra ».

Nomenclatura in scientia es internationale, ex G., ex L., et ex Arabo.

Commercio.

ex L. : « accepta, accredita, actione, activo, agente, articulo, assignato, associatione, commercio, commissione, cammissionario, concordato, confisca contractu, contrafactione, correspondente, credito, creditore, curatore, cursu, debito, fabrica, fabricante, fructu, interesse, manufactura, moneta, negotiante, obligatione, occasione, passivo, præmio, pretio, provisione, sequestro, speculatione, speculatore, taxa ».

ex G. : « monopolio ».

ex Arabo : « magazin, tara, tariffa ».

ex Italiano de 1400, ex vario origine : « agio, banco, bancarotta, cassa, finanza, firma, posta, valuta ».

Numeros.

ex Europæo antiquo : « uno, duo, tres, ... decem, centum ».

ex Italiano « milione ».

Etc. etc.

Vocabularios etymologico decompone voces composito in elementos ; resulta numeroso alio vocabuto latente in omni lingua. Per exemplo, numeros *uno, duo, ... decem, centum*, et *milione* es toto internationale; *mille* disjuncto vive solo in F.H.L.P. ; compositos *milione, millimetro* es A.D.R.

Exemplos precedente N. 2, 3, 8, 9, 10, 13, 16, 18, 21, 22, 24, 30, 34, 35, 42, 49, 52, 53, 54, 55, 57, 58, 60, 63, 65, 66, 72, 77, 86, 87, 91, 95, 96, 97, 98, 99, 100 es toto composito per voces conforme ad § 2.

§ 3. Academia adopta omni vocabulo latino-anglo.

Si vocabulario definitio per § 2, non suffice, Academia adopta vocabulos commune ad 6 lingua A. D. F. H. I. P., aut ad 5 : A. F. H. I. P. Isto vocabulario coincide in modo quasi exacto cum vocabulario commune ad A. et L. Nam vocabulos internationale non es sparso ad casu in linguas moderno, sed seque historia de civilizatione. Latino et Anglo es duo extremitate, in tempore et spatio, de lingua internationale.

Vocabulario anglo de Webster, editione de 1861, contine :

55 524 vocabulos graeco-latino,

22 220 germanico,

super 80 009 in totale.

In consequentia, omni interlinguista debe posside :

vocabulario etymologico de proprio lingua,

vocabulario latino,

vocabulario anglo.

§ 4. Academia adopta nomenclatura in usu in Botanica, Zoologia, Chemia, etc.

Exemplo : rosa, lilio, cofea ; homo, leone, cane ; auro, kalio, oxygenio.

§ 5. Academia prepara vocabulario de voces non definitio per §2. §3. §4. et de voces plus frequente.

Academia hodie da nullo consilio super isto questione. Interlinguistas in generale, quando voce internationale defice, adopta latino. Sed Academia non adopta toto vocabulario latino. Voce de latino mortuo, p. ex. *amni*, debe es substituto per L. *fluvio*, F. *fleuve*, L. *fluviale* A.D.F.H.I.P.

§ 6. Omni vocabulo internationale, que existe in latino, habe forma de thema latino.

Forma originale es scripto in vocabulario etymologico de omni lingua.

Si lectore adopta vocabulario que contine omni thema de latino internationale in ordine alphabetico, non es necesse definitione de thema, que es scripto in omni grammatica superiore de latino.

Si lectore adopta vocabulario scholastico, debe cognosce regulas sequente:

1) Thema de voce inflexibile es ipso voce. Ex. *ab*, *de*, *in*, *ne*.

2) Thema de nomen (substantivo, adjectivo, pronomen) es ablativo.

Vocabularios ordinario de latino, cita nomen sub forma de nominativo et genitivo. Ablativo resulta ex tabula sequente :

genitivo : *-ae* *-i* *-is* *-us* *-ei*

ablativo : *-a* *-o* *-e*, *-i* *-u* *-e*.

3) Desinentia *-e* in loco de *-i*, da, in generale, thema de accusativo.

4) Nominativo, si non habe suffixo de flexione, es alio forma de thema. Exemplo : *sol sole*, *mas mare*, *homo homine*, *nomen nomine*, *thema themate*.

5) Thema de verbo es imperativo. Adde *-re*, et resulta infinito, scripto in vocabulario scholastico.

6) Verbo deponente es citato sub forma de activo.

Ad finales de thema : *-a* *-e* *-i*

responde infinito : *-ari* *-eri*, *-i* *-iri*.

7) Manuale de Interlingua contine omni thema de latino internationale, que non satisfac regulas praecedente : *me te se nos vos es vel pote fac*.

§ 7. Lice substitue *ph* per *f*, *th* per *t*, *ae* *oe* per *e*.

Lice supprime vocale finale, si non existe ambiguitate.

ph th mane in A. D. F. P., et *fi f t* in H. I.

ae oe mane in D., et parte in A.; *fi e* in F. H. I. P.

Vocale finale es saepe suppresso in A. D. F.

Majoritate de votantes in 1910 approba regula de § 6, et minoritate de quarto approba variantes § 7.

Plure alio variante recipe adhaesione de 1 aut 2 socio.

§ 8. Exemplo de 100 voce, conforme ad § 2 et § 6, approbato ab Academia :

sol, luna, astro; luce, die, nocte; aer, igni, terra, aqua; homo, palre, matre; capile, naso, lingua, dente, manu, pede, corde; boa, leone, calo; rosa, lilio, cofea; libro, charta.

albo, nigro, rubro; vero, justo, falso; longo, medio, novo; jurene, sene.

uno, duo, tres, quatuor, quinque, sex, septem, octo, novem, decem, centum, mille.

me, te, nos, ros, se, que, omni, plure, ullo, nullo.

es, sta, sede, i, habe, da, fac, fer, dic, debe, pote, rol, ride, audi, sci, crede, stude, scribe, lege, ama.

ab, ad, ante, circa, cum, de, ex, in, per, post, prae, pro, sine, sub, super, trans; ne, plus, minus.

Vocabulario commune determina relationes de omni voce praecedente cum linguis de Europa. Socios Hartl, A. Peano, Kolowrat, Orsatti, in *Discussiones*, 1911, pag. 25-29, 56-65, 92-96, explica voces de § 8 ad lectore que cognosce practica, non historia, de deutsch, aut italiano, aut français aut english.

§ 9. Nomen proprio de persona et de urbe habe orthographia nationale, aut magis proximo ad nationale.

Exemplo : *Paris, London, Roma; Athenae, Petersburg.*

§ 10. Pronuntiatio de vocabulos latino es conforme ad antiquo latino.

Isto pronuntiatione es adoptato in scholas de Germania et Anglia, noto ad latinistas, et explicato in *Discussiones* 1911, p. 52-53.

§ 11. Lice supprime omni elemento grammaticale non necessario.

Seque ex principio de grammatica minimo.

§ 12. *a)* Artículo A. D. F. H. I. P., quando es inutile, debe es suppresso.

b) Nomen, in Interlingua, non habe suffixo de casu.

c) Verbo non habe suffixo de persona.

Artículo non existe in latino. Es suppresso in exemplos N. 4, 11, 21, 64.

Suffixo de *Casu* non existe in A. F. H. I. P. Es suppresso in N. 2, 16, 23, 31. Indicato per praepositione in N. 65, 66, 72, 78, etc.

Persona es suppresso in N. 1, 15, 27; indicato ab pronomen in N. 14, 61.

§ 13. Suffixo -s indica plurale.

Es suffixo adoptato in A. F. H. P., et latente in D. I. R. Vide *Discussiones* 1910 p. 62. L. s finale fi I. i:

L. montes, flores, tu stas, das, cantas, nos, vos, post, sex, Joannes

I. monti, fiori, tu stai, dai, canti, noi, voi, poi, sei, Giovanni.

Exemplo de plurale N. 74, 76. Suppresso in N. 6, 8, 53, 54, 70.

Studio theorico proba que es necessario nullo regula de grammatica, nullo suffixo de derivatione. Aut vocabulo derivato jam es internationale, aut pote es expresso per combinatione de vocabulos internationale. Sed aliquo suffixo pote es commodo, et es objecto de studio ab Academia.

Exemplos praecedente supprime:

infinitivo N. 7, 18, 28, 48, 60, 69, 80, 93.

subjunctivo N. 93.

futuro N. 88.

abstracto ex adjectivo N. 29, 46, 47, 56, 85.

ex verbo N. 19, 25, 28, 45, 55, 63, 75, 82, 85.

suffixo *-bile* N. 26, 62.

-ndo N. 49, 51, 78.

Leibnuitio, philosopho et mathematico summo que vive ab anno 1646 ad 1716, in scriptos *De grammatica rationali* dice:

Grammatica rationalis tradenda est, ad latinam linguam applicata.

Nominum casus semper eliminari possunt, substitutis in eorum locum particulis ..., ut patet ex linguis in quibus nullae sunt nominum inflexiones.

Adverbia sunt ad verba ut adjectiva sunt ad nomina substantiva.

Discremen inter substantivum et adjectivum neglegi potest.

In lingua rationali videndum an non abstractis abstineri possit, aut saltem quousque possit.

Videtur pluralis inutilis in lingua rationali.

In grammatica rationali careri etiam potest abstractis nominibus.

VOCABULARIO INTERLINGUA - ITALIANO

Präsente vocabulario contine omni voce in exemplos 1-100 de pag. 1-6, et de § 8 in p. 11.

Numeros 7, 6, 5, 4, 0 ante voce, indica suo internationalitate.

7 indica voce commune ad vocabularios etymologico de 7 lingua A. D.

F. H. I. P. R.

6 id. id. de 6 lingua A. D. F. H. I. P.

5 id. id. de 5 lingua A. F. H. I. P.

4 id. id. de 4 lingua F. H. I. P.

0 indica latino minus internationale, aut mortuo.

Omni voce es thema latino, secundo regulas de § 6 p. 10.

* indica thema, non vocabulo latino, paucò noto.

Numeros in fine es relativo ad exemplos 1-100.

Thema latino, si non es identico ad italiano, es secuto ab suo versione. in « romano », si I. deriva ex latino, et in *cursivo* in casu contrario.

Seque derivato I, plus proximo ad L.

7 ab — <i>da</i> ; ab(erra)	34, 57	7 boa	
6 abusu — abuso	39	7 bove — bue, bove	54
6 abyssò — abisso	20	6 breve	12
7 academia	99, 100	6 cade	73
7 ad 34, 65, 66, 76, 81, 86, 90, 94		6 cæco — cieco	45
7 æquo — equo, eguale	95	7 calendario	96
7 aer — aria ; aer(eo)		7 cane	31, 79
7 albo — <i>bianco</i> ; alba		7 capite — capo ; capit(ale)	
7 alio, altero — altro ; alieno	75	7 catalogo	98
7 ama 41, 67, 79, 85, 88		6 cava — (s)cava	15
6 animale	41	6 cave — <i>si guarda, è cauto</i>	31
7 anno	74	7 *ce (<i>thema de cetero, hic, ecce</i>)	
7 aprile	96	— <i>questo, ciò. = isto</i>	98
7 aqua — acqua		7 cela	18
6 arrogante	29	7 centum — cento	96
7 arte 12, 18, 19		7 charta — carta	
7 associatione	99	7 circa	
7 astro		6 elemento	47
7 audi — ode ; (es)audi(re)		7 cofea (L. botanico) — caffè	
7 augustò — agosto	96	7 commune — comune	46, 96
7 aure, auri(eula) — <i>orecchia</i> ;		6 concordia	46
auri(culare)	53	6 consenti	28
5 avaro	25	6 consilio	22, 48
6 ave — <i>è avido</i>	56	7 corde — cuore ; cord(iale)	57
7 avi — <i>augello</i> ; avi(azione)	2	7 cornu — corno ; cornu(to)	54
7 bene 68, 71		7 corpore — corpo ; corpor(eo)	83
7 beneficio	69	6 eras — <i>domani</i> ; (pro)cras(tina)	81
7 bibliotheca	98	7 crede	50

7 cresce	37, 51	7 flore — fiore ; fior(ido)	9
7 eum — con	37, 77, 95, 98	7 forte	8, 47, 86
7 eupe — è <i>eupido</i>	82	6 fortuna	94
7 cura	37, 100	7 frange — <i>rompe</i> ; frang(ibile)	93
7 eurre — corre	13	5 fugace	74
7 da, dona	61	7 fuge — fugge	52, 74
7 de — di	72, 78, 79, 95, 98	6 fur — <i>ladro</i> ; furto	11
7 debe — deve ; deb(ito)	60, 62, 76, 78, 93	6 furto	11
7 decem — dieci	96	7 *gene, gigne, genera —	
7 dicembre	96	genera	17, 43, 46
5 decoro	80	7 gladio — <i>spada</i> ; gladi(atore)	89
7 dente	3, 64	7 *gno, nosce, cognosce —	
7 deo — dio : de(ismo)	4, 65, 67, 71	conosce	32, 82
6 designa	75	5 gratia — grazia	17
7 dic — dice	77, 85, 97	6 gustu — gusto	78
7 die — di ; di(urno), giorno	96	5 gutta — goccia	15
7 disce — <i>impara</i> ; disce polo	49, 55	7 habe — ha, avere, abbiamo	38, 40, 53, 54
6 dispone	4	7 hieme, hiberno — inverno ;	
7 disputa	78	iem(ale)	24
7 divide	30, 96	5 hodie — oggi ; odie(rno)	80
7 doce — <i>insegna</i> ; doce(nte)	49	7 homo — uomo	4, 7, 47 50, ...
6 dole — duole ; dol(ore)	64	7 hora — ora	96
7 domo — <i>casa</i> ; dom(icio)	95	7 i — <i>ea, gire</i> ; ito	13, 34, 51, 77
7 due — conduce	70	0 ibi — ivi	92
5 dulce — dolce	80	7 igni — <i>fuoco</i> ; ign(eo)	
0 dum — <i>mentre</i>	49, 51	4 illo — egli, quello	88
7 duo — due	53, 54	6 imita	19
7 ede — <i>maugia</i> ; (in)ed(ia)	3, 60, 93	7 impera	30
6 ege — è <i>indigente</i>	25	7 in	34, 35, 59, 73, 83, 88, 100
7 erra	7	6 invidie — invidia	45
7 et — e	4, 14, 30, 53, 79, ...	6 iace — giace ; (ad)jace(nte)	73
7 es — è, es(sere)	8, 9, 10, 11, ...	7 januario — gennaio	96
7 ex — <i>fuori</i> ; es(tratto)	34, 36, 93	7 julio — luglio	96
6 exceptione — eccezione	23	7 junio — giugno	96
6 exclude	75	7 justo — giusto	91
7 expedi — spedi(sce)	98	7 juvene — giovane	67
7 fac — fa, fac(eva)	21, 94	6 labe — <i>cade, è labile</i>	74
7 falso	51	7 labora — lavora. = fac labore	27
6 fama	70	7 labore — lavoro ; labor(ioso)	42
7 fato	96	6 lapide	15
7 february — febbraio	26	6 late — è latente	68
6 femina	22	6 lava	16
7 fer — <i>porta</i> ; fer(tile)	89	7 lege — leggere	84
4 feri	9	7 lege — <i>la legge</i> ; legale	91
6 fero — fiero, fero(ce)	14, 36	7 leone	8
0 fi — <i>diventa</i> ; fia, fiat		7 libero	44

5 libertate	69	7 novembre	96
7 libro	58	7 novo — nuovo, novello	56, 98
7 lilio — giglio		6 nuce — noce	93
7 lingua	53, 64	6 nucleo	93
6 lite	17	7 nullo — nessuno, nullo	33, 84
7 littera — lettera	5	7 obliga	63
7 logica	98	6 obseque — ossequia	85
7 longo — lungo ; long(itudine)	12	7 occasione	21
7 luce		6 occide — uccide	5
7 luna		7 octo — otto	
7 lupo	9, 66, 97	7 ottobre	96
7 magno — grande ; magnate	58	7 oculo — occhio : oculare	3, 57, 87
7 majo — maggio	96	6 *ode (th. de odio) — odia	85
7 malo — male	58	7 omni — ogni ; omnibus	
6 mane — rimane	6		33, 40-43, 86, 90, 94
7 manu — mano ; manuale	16	7 ora — parla, prega; oratore	27, 34
7 mari — mare	34	7 oratore	14
7 martio — marzo	96	7 otio — ozio	43
7 matre — madre ; matrona		7 ovi — pecora ; ovino	97
7 me 34, 52, 61, 77, 79, 81, 98		7 patre — padre	
7 medio — mezzo, medio	35	7 patria	59, 80, 86, 92
7 mense — mese : mensile	96	7 paupero - povero ; pauperismo	95
7 mente	83	6 pecunia	37
7 mille		7 pede — piede ; pedale	54, 95
7 minus — meno ; minuscolo		7 pelle — batte, pulsa	64
7 minuto	96	7 per	89
7 mitte — manda, è mittente	99	6 peri	88, 89
7 moneta	10	6 periculo — pericolo	46, 88
7 monte	34	6 persevera	7
7 more — muore	33, 67, 80	7 plátea — piazza ; plateale	34
7 morte	95	7 plus — più	87
6 multo — molto ; múltiplo	76	7 poeta	14
6 muta	26, 33, 48	7 populo — popolo	71
6 nasce	14	7 post — poi, postero	
7 naso		7 *pote — può ; potente	62
7 natura	19	7 practica — pratica	100
7 ne, non 55, 60, 62, 70, 78, 82, 91		7 pretio — prezzo	98
5 necessitate	38	7 pro — per, prò ; procuratore	
0 nemo = nullo homo	59, 62		34, 55, 60, 80, 91, 99
7 nihil = nullo re. — nihilismo	36	7 proba — prova ; probabile	23
7 nigro — nero ; denigra		7 progressu	100
7 nocte — notte	22	7 promitte — promette	63
7 nomen - nome; nomen(clatura)	96	7 propheta — profeta	59
7 nos — noi ; nostro		6 propone	4
	14, 53, 55, 60, 78, 82	6 proprietate	11
7 nosce, gno — conosce	32	5 prudente	48
7 novem — nove		7 pulsa	95

+ 16 +

6 puro	90	7 sta	35
7 quarto	96	7 stude — <i>studia</i>	
7 quatuor — quattro	54, 87	6 stulto — stolto	7, 29
7 *que (<i>th. de quem, quam, quo</i>)		7 sub — sotto ; <i>subordinato</i>	97
— che	49, 52, 63, 77, 87	7 super — sopra ; <i>superiore</i>	97
0 quem (<i>accusativo de que</i>) —		6 tace	28
che	67, 76, 84	7 te	32, 34, 61, 77, 81, 97
4 qui — chi. = homo que		7 tempore — tempo ; <i>temporaneo</i>	
27, 28, 45, 49, 68-71, ...			10, 13
7 quinque — cinque ; <i>quinto</i>	96	7 terra	73, 86
0 quod — <i>ciò che</i> . = re que		7 theoria — teoria	100
50, 62, 82		6 time — teme, è <i>timido</i>	76
7 re — <i>cosa</i> ; reale	33, 42, 56, 90	6 tolle — toglie ; <i>estolle</i>	39
7 recipe — riceve ; <i>recipiente</i>	69	7 trahe — trae	70
7 rege — re ; <i>regio</i>	95	7 trans — <i>oltre</i> : <i>transatlantico</i>	
7 regula — regola	23	7 tres — tre	
6 ride	71	7 turba	97
7 rivo	34, 97	6 ubi — ove ; <i>ubiquità</i>	64
7 rosa	9, 40	7 ullo — <i>alcuno</i> ; <i>nullo</i>	
7 rubro — rosso ; <i>rubino</i>		7 ultimo	71
7 -s (<i>plurale</i>) — -i	74, 76	7 universitate	98
6 sano	83	7 uno	53, 75
5 sapiente	44	6 usu — uso ; <i>usuale</i>	39
7 schola — scuola	34, 55	0 ut — <i>affinchè</i>	61
7 sei — <i>sa</i> ; <i>scienza</i>		7 veloce	13
7 scribe — scrive ; <i>scriba</i>	34, 84	6 vende	69
7 scripto — scritto	6	7 ver — <i>primavera</i>	24
7 se — <i>sè</i>	41, 63, 94	6 verbo — <i>parola</i> ; <i>verbale</i>	6
7 secundo — secondo	96	7 vero	85
7 sede — <i>siede</i>		7 vide — vede ; <i>evidente</i>	3, 87
5 semper — sempre	25, 26	7 vince	42
7 sene — <i>vecchio</i> ; <i>senato</i>		7 vir — <i>uomo</i> ; <i>virile</i>	63
7 septem — sette		7 virtute — <i>virtù</i>	35
7 septembre	96	6 vita	12, 55
7 seque — segue ; <i>sequela</i>	24, 52	6 vitio — vizio	43
7 sex — sei ; <i>sesto</i>	96	7 vive	60, 68
4 si — <i>se</i>	49	6 vivifica	5
7 sine — senza ; <i>sine(cura)</i>		7 voca — <i>chiama, invoca</i>	20
7 sol — sole	1	7 voce	71
6 solo	44	7 *vol — vuole ; <i>volontà</i>	70, 93
6 spera	50	7 vola	26
6 spina	40	7 vora — <i>divora</i>	97
7 spiritu — spirito ; <i>spirituale</i>	5	7 vos — voi ; <i>vostro</i>	98
6 splende	1		



ACADEMIA PRO INTERLINGUA

ANNO XXIV

Directore : G. PEANO, prof. in Universitate de Torino - Cavoretto, Torino.

Vicedirectore et Thesaurario : D^r Prof. G. PAGLIERO - Via S. Francesco 44, Torino.

DISCUSSIONES

REGULAMENTO

1. Academia es libero ad omni opinione.
 2. Omni homo, que solve Fr. 10 aut plus per anno, es socio de Academia.
 3. Omni socio pote publica gratis uno pagina in « Discussiones » de Academia, et plure ad pretio de Fr. 10 per pagina.
Si auctore adopta signos non existente in alphabeto latino-anglo, debe adde pretio de illos.
 4. Omni socio pote adopta forma de interlingua, que illo præfer.
 5. Directore supprime scripto contra leges et personas.
 6. Toto activo de societate es expenso in publicationes.
 7. In fine de anno, thesaurario redde computo de pecunia ad socios.
-



Ad omni socio de Academia, es misso gratis :

DISCUSSIONES de “ Academia pro Interlingua „.

REVISTA UNIVERSAL, Via Asse 74-76, Ventimiglia. Pretio de abbonamento annuo: fr. 5 in Italia, fr. 6 pro extero.

LINGUA INTERNATIONALE. Directeur-Editeur J. Meysmans, 27 Place Sainte-Gudule, Bruxelles. — Abonnements: Belgique, 4 francs par an; Étranger, 5 francs.

FOLIO, Zeitschrift für allgemeine Sprachkenntnisse, herausgegeben im Verlage der Zentraldruckerei in Linz, Landstrasse 21. (Dono de socio Hartl).

G. PEANO, Vocabulario commune ad linguas de Europa, Torino, Fratres Bocca editores, 1909, Fr. 5. (Dono de Auctore).

ROMANAL, Methode de international lingue, Fr. 1. A. M. Boningue editor, Boulogne sur-mer. (Dono de Auctore).

A. HARTL, Auf zur Spracheinheit oder Lehrbuch der Perfectsprache. Linz a. D., Zentraldruckerei, 1909, K. 1.80. (Dono de Auctore).

V. HÉLY, El interpres international. (Dono de Auctore).

SIMPLO, Internationale Lingo, pag. XXXII + 140, anno 1911. (Dono de Auctore).

G. PEANO, 100 exemplo de Interlingua. (Dono de Auctore).

Tomo I, anno 1909-10, de « Discussiones » de Academia pro Interlingua, fasciculos 1-7, Fr. 5.